

The Wednesday Word, January 25, 2017: Christ Alone

We have a real treat for you this week!

We greatly rejoice that some Christians in China, led by Brother Keith Hobkirk, are beginning to translate some of our Gospel writings. As you can see, our ministry is steadily growing in its scope and influence. Thank you for your prayers and financial help which sustain us as we spread the Gospel.

Below is a sample of some of the work the brothers and sisters are doing.

The best thing that can happen to any of us is to become convinced that there is nothing we can do to save ourselves.

发生在我们每个人身上最美好的事情就是深信我们不能做什么来拯救我们自己。

Apart from the mercy of Jesus Christ, we are utterly and helplessly lost. There is no saving merit in anything that we can do or feel. In ourselves, we have nothing to recommend us to God.

若不是耶稣基督的怜悯，我们都是迷失且无助的。我们所思所做的没有什么值得可夸赞的。向神我们一无所夸。

Let me ask you, have you become convinced that Christ alone is your Saviour? Have you been persuaded that you cannot save yourself? Have you seen that the Lord needs no assistance from anyone to give you eternal life? Have you seen that from first to last, Christ alone is your hope? 我想问你，你深信耶稣基督是你的救主吗？你相信凭自己你不能拯救你自己吗？你相信神不需要通过其他人赐给你永恒的生命吗？你相信自始至终唯有耶稣基督是你的盼望吗？

I am so thankful for the Holy Spirit. One aspect of the Spirit's work is to destroy all the vestiges of self-righteousness we harbour in our hearts (John 16:8). Self-Righteousness, that great, stubborn rebel against God, must be rooted out. The Holy Spirit continually brings us to a place where we see and confess that we are nothing and Christ is everything.

非常感谢圣灵。圣灵的一项工作就是除尽我们心中的自义。（约16：8）必须根除心中强大顽固，不符合神心意的自义。圣灵不断带领我们，使我们看到自己的自义，我们就为此忏悔承认我们是一无所有的而耶稣才是我们的一切。

Someone says, 'I've been reading about all those deep convictions that people used to get during the revivals of yesteryear. If I could experience those, then I'd be sure that I was saved.' But, wait a minute, that is just another way of you bringing something to Christ in exchange for salvation. That is self-righteousness. It is a lack of trust in Christ alone as your only qualification for eternity.

有一个人说,“我一直在思想关于福音复兴时期人们所怀的信念。如果我经历了那些事情,我就会确信我已经被救赎了。”但是,等等,那其实是你在通过另一种方式和耶稣基督交换救恩。是不相信唯有在耶稣基督你才能有永生。

“But I want to feel something,” says someone else. Christ Jesus doesn’t want you to bring your feelings to Him. Feelings are no part of Salvation. We are to trust in Christ alone, not in feelings.

另一个人说,“我想感觉到。”耶稣基督不希望你对他怀着感觉。感觉不属乎救恩。我们相信基督不是凭借感觉。

"Feelings come and feelings go
And feelings are deceiving
My warrant is the Word of God
Naught else is worth believing."

感觉时有时无,感觉是不可靠的,我的凭据在乎神的话,除此之外没有什么可以相信。

Though all my heart should feel condemned
For want of some sweet token,
There is One greater than my heart
Whose Word cannot be broken.

I'll trust in God's unchanging Word
Till soul and body sever,
For, though all things shall pass away,
HIS WORD SHALL STAND FOREVER!"

直到死我仍深信神永不更改的话,因为一切都会废去,他却永远掌权。

Martin Luther

马丁路德

“But I feel so spiritually unfit.”

“可是我觉得如此不配。”

Do you not know that the only fitness you have before Him is the fitness of being unfit?

你不知道在神面前你唯一配的地方就在于你是不配的吗

“Oh, but I am so entirely unworthy.”

“噢,而我是完全不配的”

Do you think Jesus came to save the worthy? Do you ever expect to have any worthiness in yourself? Jesus saves “the ungodly” (Rom 5:6-8). Jesus came into the world to save sinners, not worthy people (1 Timothy 1:15). Spurgeon said it like this: “It is our badness, not our goodness, which drew Christ to us as a Saviour.”

你觉得耶稣来是为了拯救那些配得的人吗？你曾希望自己有什么配得之处吗？耶稣拯救“罪人”（罗5,6,8）耶稣来到世上为要拯救罪人而不是配得的人（提前1:15）司布真说，“是我们的罪恶不是良善成就了耶稣成为我们的救主。”

‘With Pitying eye the Prince of Peace
Beheld our helpless grief;
He saw, and, O amazing love!
He ran to our relief.’

“‘和平之君以怜悯的目光看着我们的无助和悲伤；他看见了，噢，何等的慈爱，他来抚慰我们。’”

Isaac Watts
以撒 瓦特斯

Christ didn't die because we were good. He died for us because we were sinful wretches. We had nothing whatsoever in ourselves that could recommend us. ...and still don't. Yet the Young Prince of Glory came from Heaven to save us. What do you think you can add to that? Is there anything with which you would care to supplement His finished work?

基督不是为我们的良善而死。他乃是为我们的罪行而死。无论何时我们都没有什么可夸的。然而荣耀的君王却来到世间拯救我们。想想你能为此做些什么呢？你能做些什么协助他未完成的工作呢/

Be advised, don't try to show Christ how worthy you are to be saved. He's unimpressed. Our righteousness is sin but His righteousness is salvation. We are nothing; Christ alone is everything!

记住，不要企图向耶稣表明你是多么值得被救赎。他并不为所动。我们的自义是罪而他的义是救恩。我们一无所有；而耶稣基督是一切！

And that's the Gospel Truth!
这是福音真谛